

La notion de livres « facile à lire » Quels critères de repérage ?

LA NOTION DE LIVRES « FACILE A LIRE » LES CRITERES DE REPERAGE

Cette notion pour les bibliothèques est issue des cultures scandinaves et anglosaxonnes : le « easy to read ».

Les critères d'un livre « facile à lire » :

↳ **Dans la forme :**

- Textes courts
- Police assez grande
- Chapitrage
- Mise en page aérée, avec paragraphes
- Phrases courtes
- Vocabulaire simple
- Temps de conjugaison simples
- Illustrations (si possible)
- CD audio (si possible)

↳ **Dans le fonds :**

- Livres valorisants, de qualité
- Livres « où on se retrouve »
- Sujets populaires
- Histoires intéressantes

Les niveaux de lecture

On peut dégager 3 niveaux de lecture correspondant aux capacités diverses des personnes :

↳ **niveau 1** : livres très illustrés, peu de textes

↳ **niveau 2** : livres de 80 à 100 pages, de préférence avec illustrations, chapitres brefs, mise en page aérée

↳ **niveau 3** : livres de 100 à 200 pages

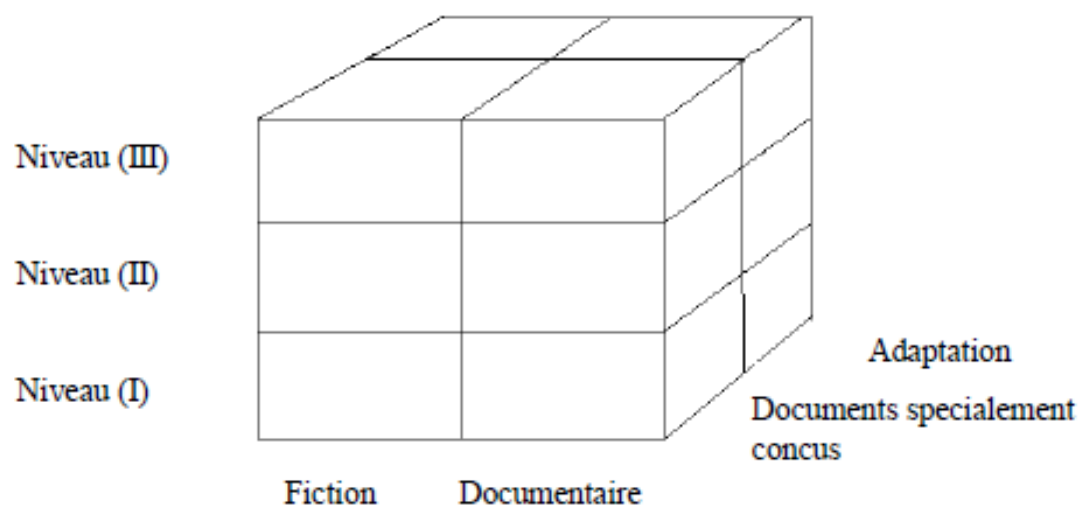


Illustration graphique des différents angles d'approche des documents faciles-à-lire

[source : *Directives pour les documents faciles-à-lire / IFLA. La Haye, 1999, chap. 2.1.*]

Police de caractères

- Une police assez grande facilite la lecture et limite les confusions entre les lettres. L'interlignage est aussi un critère important de lisibilité.

| | |
|--|--|
| Texte en caractères standards : | <p>Cette dernière délicatesse arracha des larmes au vieillard. Derville se leva brusquement, car il n'était peut-être pas de coutume qu'un avoué parût s'émouvoir, il passa dans son cabinet, d'où il revint avec une lettre non cachetée qu'il remit au comte Chabert. Lorsque le pauvre homme la tint entre ses doigts, il sentit deux pièces d'or à travers le papier.</p> <p>(Honoré de Balzac, <i>Le Colonel Chabert</i>)</p> |
| Texte en caractères corps 16 : | <p>Cette dernière délicatesse arracha des larmes au vieillard. Derville se leva brusquement, car il n'était peut-être pas de coutume qu'un avoué parût s'émouvoir, il passa dans son cabinet, d'où il revint avec une lettre non cachetée qu'il remit au comte Chabert. Lorsque le pauvre homme la tint entre ses doigts, il sentit deux pièces d'or à travers le papier.</p> <p>(Honoré de Balzac, <i>Le Colonel Chabert</i>)</p> |
| Texte en caractères corps 20 : | <p>Cette dernière délicatesse arracha des larmes au vieillard. Derville se leva brusquement, car il n'était peut-être pas de coutume qu'un avoué parût s'émouvoir, il passa dans son cabinet, d'où il revint avec une lettre non cachetée qu'il remit au comte Chabert. Lorsque le pauvre homme la tint entre ses doigts, il sentit deux pièces d'or à travers le papier.</p> <p>(Honoré de Balzac, <i>Le Colonel Chabert</i>)</p> |

[Source : http://www.livreconfort.com/fr/livres/livre_grand_caractere.php]

- Une police « sans sérif » présente des caractères à bâtons, sans empâtements. Elle est réputée être plus facile à lire : arial, calibri, gill sans...). Mais les éditeurs utilisent souvent des polices sérif (garamond, times...)



Sans serif



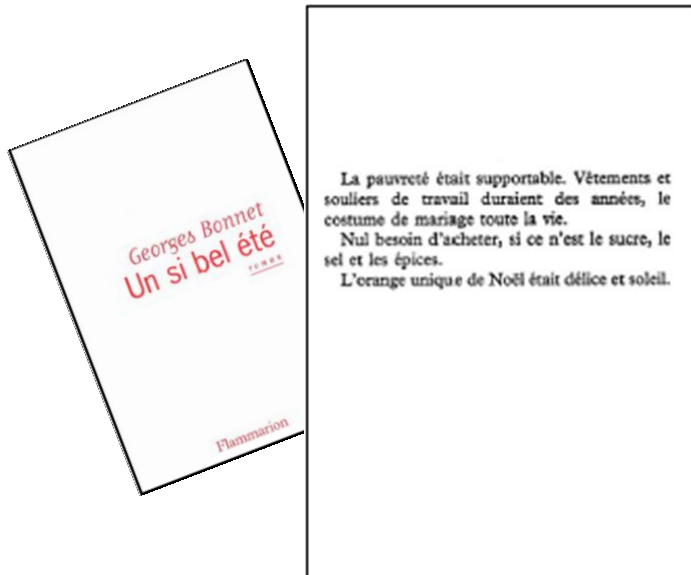
Serif

Mise en page

Préférez une mise en page aérée, c'est-à-dire un texte qui ne remplit pas l'espace de la page, avec retours à la ligne fréquents et paragraphes.

Une structuration en chapitres avec un titre pour chacun est profitable à la lecture et à la mémorisation.

Exemples



- Kom nu Jean och dansa en schottis med mig! säger hon.
- Jag vill inte vara oartig mot någon, men den här dansen har jag lovat Kristin, svarar Jean.
- Kristin kan få en annan dans. Visst vill du låna ut Jean åt mig, Kristin?
- Det beror inte på mig. Om fröken verkligen vill bjuda upp Jean så passar det inte att han säger nej, svarar Kristin.
- Uppriktigt sagt så undrar jag om det är så klokt av fröken Julie att dansa två gånger med samma kavaljer. Folk här börjar prata, säger Jean.
- Vad då? Vad menar han? frågar fröken Julie ilsket.

Edition en Suède : *Mademoiselle Julie* de Strindberg en version « facile à lire » avec CD

Choix du papier, de l'impression

Les papiers mats favorisent la lecture.

La qualité de l'imprimerie est aussi importante : si l'encre est de médiocre qualité, la lecture sera plus difficile.

Attention aux livres de poche ! : le format plus léger est plus attractif, les jaquettes souvent plus attirantes, mais le texte sera plus dense sur les pages et parfois médiocrement imprimé.

Choix des mots, des verbes, de la syntaxe

Phrases courtes, retours à la ligne. Verbes essentiellement au présent (ou imparfait). Vocabulaire simple.

Mais...une vraie histoire, des personnages, de l'émotion...

Exemples :

« Dans la salle d'attente, quelques femmes pleurent.
D'autres se tordent les doigts l'air stressé.
L'attente est longue.
Pas de nouvelles.
Des infirmières et des médecins courent
dans tous les sens.
Aucun d'eux ne s'arrête pour donner
des explications. »

« Sarah se lève pour enlever les assiettes.
Elle apporte un pot de café sur la table.
Alors Simon la regarde. Il ne dit jamais rien.
On ne sait pas ce qu'il pense. Mais il regarde Sarah.
Les yeux noirs de Simon brillent un peu.
Les yeux de Simon ressemblent à du charbon.
Une étincelle y est allumée. »


2 extraits des livres de la collection La traversée, spécialement conçue pour les adultes débutants en lecture, éditée par les éd. belges De Weyrich.

F. Sarnowski. Bibliopass.

Métissage des genres

Le texte sera plus facile à lire s'il est accompagné d'illustrations. De nombreux éditeurs jouent de la mixité des genres, entre roman, BD, album.

Exemple :




Bien à l'abri dans sa vieille Ford Mustang, Bufka regardait le balancement hypnotique des balais d'essuie-glaces qui laissaient apparaître, avec une régularité de métronome, le long serpent rouge des feux arrière des voitures à l'arrêt.

La radio passait des vieux standards de rock. De ceux qu'il écoutait lorsqu'il était adolescent. À chaque morceau lui revenait en mémoire un endroit, une saison, une couleur, une odeur.

Lorsque la radio annonça *Angie* des Rolling Stones, Bufka tourna légèrement le bouton du volume et coupa celui des balais.

Sur la mélodie de Keith Richards, Mick chantait son amour défunt...



Cela faisait déjà vingt bonnes minutes que l'inspecteur Bufka était coincé sur le périphérique ouest. Malgré le plein été, le temps était de chien et les températures proches de celles du début d'hiver. Par grandes trombes ininterrompues, la pluie lavait la ville, les gens, les routes, les gares, les ponts et s'en allait aux égouts, noire et souillée de tout ce qu'elle avait pu emporter.

Si vous ne trouvez pas d'édition mixte, composez vos propres packs :

Roman / BD

Roman / CD

Roman / DVD

Exemple :

Ensemble, c'est tout, en audio et en livre Gros caractères

